N SERIES

ATYPICAL

Français

Créé par
Robia Rashid

EPISODE 4.05

"Dead Dreams"

Alors que Sam se prépare pour une aventure, Elsa réfléchit à des moyens de le décourager. Casey observe de près la vie de famille tendue d'Izzie.

Écrit par:
Nicole Betz

Réalisé par:
Heather Jack

Date de la première:
09.07.2021

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membres de la distribution

Jennifer Jason Leigh	...	Elsa Gardner
Keir Gilchrist	...	Sam Gardner
Brigette Lundy-Paine	...	Casey Gardner
Michael Rapaport	...	Doug Gardner
Nik Dodani	...	Zahid
Jenna Boyd	...	Paige
Graham Rogers	...	Evan
Amy Okuda	...	Julia Sasaki
Fivel Stewart	...	Izzie
Nina Ameri	...	Luisa
Domonique Brown	...	Jasper
Raúl Castillo	...	Nick
Angel Laketa Moore	...	Megan
Jeffrey Rosenthal	...	Bob
Wendy Braun	...	Kathy
Rachel Redleaf	...	Beth
Ariela Barer	...	Bailey Bennett
Christina Offley	...	Sharice
Allie Rae Treharne	...	Gretchen
Kevin Daniels	...	Coach Briggs

1
00:00:12 --> 00:00:15
S'adapter, c'est changer
pour augmenter ses chances de survie

2
00:00:15 --> 00:00:17
dans un environnement donné.

3
00:00:18 --> 00:00:21
Les animaux y réussissent
bien mieux que les humains.

4
00:00:22 --> 00:00:23
Je comprends pas.

5
00:00:24 --> 00:00:26
Ils te suspendent et pas moi ?

6
00:00:26 --> 00:00:28
Parce que tu es la meneuse ?

7
00:00:30 --> 00:00:31
Peut-être.

8
00:00:32 --> 00:00:33
Quoi ?

9
00:00:34 --> 00:00:36
Je me dis qu'elle ne sera pas surprise.

10
00:00:37 --> 00:00:38
Qui ?

11
00:00:39 --> 00:00:41
Ma mère.

12
00:00:42 --> 00:00:46
En CE1, on m'a offert
une petite voiture super bien.

13
00:00:47 --> 00:00:49
C'était une Camaro.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

14
00:00:49 --> 00:00:55
Et à la récréation, un garçon, James,
l'a prise et n'a jamais voulu la rendre.

15
00:00:56 --> 00:00:57
Tu l'as tué ?

16
00:00:58 --> 00:01:00
- Je l'ai poussé.
- Bravo, ma grande.

17
00:01:01 --> 00:01:05
J'ai été envoyée chez le directeur,
ils ont appelé ma mère.

18
00:01:06 --> 00:01:09
Je pensais que j'aurais des ennuis.

19
00:01:10 --> 00:01:11
Et elle fait quoi ?

20
00:01:13 --> 00:01:14
Elle rit.

21
00:01:16 --> 00:01:18
Elle s'attend à ce qu'ils me virent…

22
00:01:21 --> 00:01:22
et voilà.

23
00:01:23 --> 00:01:25
Tu n'as pas été virée.

24
00:01:26 --> 00:01:29
Tu fais juste une pause forcée

25
00:01:29 --> 00:01:32
dans ton travail
de défenseure de la justice, c'est tout.

26

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:01:33 --> 00:01:35
J'ai peur de tout gâcher.

27
00:01:36 --> 00:01:38
Les cours, la course à pied,

28
00:01:39 --> 00:01:41
tous les trucs géniaux que tu fais.

29
00:01:41 --> 00:01:44
T'en fais pas pour ça. Elsa m'a punie.

30
00:01:44 --> 00:01:48
J'ai le droit de courir,
d'aller en cours et de m'entraîner,

31
00:01:48 --> 00:01:52
donc c'est un peu n'imp'.
Mais comment ose-t-elle ?

32
00:01:53 --> 00:01:56
Promets que tu ne t'amuseras pas sans moi.

33
00:01:57 --> 00:01:58
Je ne pourrais pas.

34
00:02:08 --> 00:02:10
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

35
00:02:16 --> 00:02:18
Imaginez le petit gars.

36
00:02:18 --> 00:02:19
ÉTATS-UNIS

37
00:02:20 --> 00:02:23
Pour commencer, l'un de vous me conduira

38
00:02:23 --> 00:02:27
à l'aéroport international JFK
de New York, où je prendrai l'avion,

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

39
00:02:27 --> 00:02:29
avec un bref arrêt à Buenos Aires…

40
00:02:29 --> 00:02:30
ARGENTINE

41
00:02:30 --> 00:02:33
… jusqu'ici, à Ushuaia, en Argentine.

42
00:02:33 --> 00:02:37
- Ouah, l'Argentine, c'est cool.
- Plus cool que tu ne le crois.

43
00:02:37 --> 00:02:39
C'est la ville la plus au sud du monde.

44
00:02:39 --> 00:02:42
On la surnomme "la fin du monde".

45
00:02:42 --> 00:02:46
Également, dans les années 40,
les Canadiens ont voulu y élever

46
00:02:46 --> 00:02:49
des castors pour leur fourrure,
ce qui a échoué,

47
00:02:49 --> 00:02:51
et maintenant, ils sont partout.

48
00:02:52 --> 00:02:54
Je proteste, ce n'est pas intéressant.

49
00:02:55 --> 00:02:57
- Je suis obligée de rester ?
- Oui.

50
00:02:57 --> 00:02:59
Je ne serai pas toujours joignable,

51
00:02:59 --> 00:03:03

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

il faut donc que vous sachiez
où je vais si je coule ou si je gèle.

52
00:03:03 --> 00:03:04
Quoi ?

53
00:03:04 --> 00:03:08
D'Ushuaia, c'est un voyage
de deux jours, 1 000 kilomètres,

54
00:03:08 --> 00:03:12
on passe le dangereux détroit de Drake
pour entrer dans la péninsule.

55
00:03:12 --> 00:03:16
J'arriverai au port de Paradise Bay
et m'entraînerai à la base de Brown

56
00:03:16 --> 00:03:19
avant d'aller au camp
de la barrière de Brunt.

57
00:03:20 --> 00:03:21
Bien sûr, au début,

58
00:03:21 --> 00:03:24
je fréquenterai le camp d'Union Glacier.

59
00:03:24 --> 00:03:25
Bien sûr.

60
00:03:25 --> 00:03:28
Puis j'arriverai
à la base antarctique Halley,

61
00:03:28 --> 00:03:31
près d'une colonie
de manchots empereurs.

62
00:03:31 --> 00:03:33
C'est là que mon travail commence.

63

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:03:33 --> 00:03:35
- Tu as trouvé ton projet ?
- Oui.

64
00:03:35 --> 00:03:38
Ma proposition concerne cette colonie.

65
00:03:38 --> 00:03:42
Ces manchots risquent l'extinction
avec le changement climatique.

66
00:03:43 --> 00:03:46
Je vais décrire cette colonie par mon art

67
00:03:46 --> 00:03:48
et capturer son essence.

68
00:03:49 --> 00:03:51
Dans 80 ans, ils auront disparu.

69
00:03:52 --> 00:03:54
Ça semble long, mais ça ne l'est pas.

70
00:03:54 --> 00:03:57
Je ne serai pas mort depuis longtemps.
Vous deux, si.

71
00:03:57 --> 00:04:01
C'est génial.
Ça me donne envie d'aller en Antarctique.

72
00:04:02 --> 00:04:04
Merci.
J'ai encore des préparatifs à faire.

73
00:04:05 --> 00:04:08
Relire mes biographies
d'explorateurs polaires.

74
00:04:08 --> 00:04:11
En tant qu'équipage,
vous devez m'entraîner.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

75
00:04:11 --> 00:04:12
Pas moi.

76
00:04:13 --> 00:04:16
Papa, tu manies bien les tentes.
Tu es chargé de la survie.

77
00:04:16 --> 00:04:19
Apprends-moi
à ne pas être tué dans la nature.

78
00:04:19 --> 00:04:21
Merci. Je ferai de mon mieux.

79
00:04:22 --> 00:04:25
Casey, j'aurai un gros sac,
alors je dois être en forme.

80
00:04:25 --> 00:04:27
- Je courrai avec toi.
- Hilarant.

81
00:04:28 --> 00:04:31
Maman, la nourriture est
très rare en Antarctique,

82
00:04:31 --> 00:04:33
donc je dois éduquer mon palais.

83
00:04:34 --> 00:04:37
Voici des recettes
de dîner à faire cette semaine.

84
00:04:39 --> 00:04:41
C'est quoi, le pemmican ?

85
00:04:41 --> 00:04:43
Une pâte de poisson et d'autres viandes.

86
00:04:46 --> 00:04:48
Et le hoosh ?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

87
00:04:49 --> 00:04:52
C'est un ragoût antarctique
fait de viande et de neige.

88
00:04:53 --> 00:04:57
De la viande de pingouin ou de phoque,
mais ne fais pas ça.

89
00:04:57 --> 00:04:58
D'accord.

90
00:04:59 --> 00:05:01
Vous avez tous compris ?

91
00:05:02 --> 00:05:02
Et mon rôle ?

92
00:05:04 --> 00:05:06
Elsa cuisine, Doug fait la survie,

93
00:05:06 --> 00:05:09
Casey fait les blagues.
Et moi ? Je veux en être.

94
00:05:10 --> 00:05:12
Je ne sais pas,
j'ai d'autres trucs à faire.

95
00:05:13 --> 00:05:16
Je rédige le projet.
Regarde la question neuf.

96
00:05:17 --> 00:05:21
"Êtes-vous en bonne santé ?
Joignez une attestation médicale. " Et ?

97
00:05:21 --> 00:05:24
Je dois passer un examen médical.

98
00:05:24 --> 00:05:25
Je déteste ça.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

99
00:05:25 --> 00:05:28
Plus précisément, les prises de sang.

100
00:05:28 --> 00:05:30
Plus précisément encore, j'ai peur de ça

101
00:05:31 --> 00:05:33
depuis que je sais
qu'une bulle d'air peut tuer.

102
00:05:33 --> 00:05:38
En professionnel de la médecine,
je te dis que ces bulles sont rares.

103
00:05:38 --> 00:05:39
Mais pas impossibles.

104
00:05:39 --> 00:05:41
C'est ça ! C'est mon rôle.

105
00:05:41 --> 00:05:47
Je serai ton conseiller médical personnel.
Tous les grands explorateurs en ont un.

106
00:05:47 --> 00:05:51
Je prendrai rendez-vous. On ira ensemble.
J'ai un examen à faire.

107
00:05:52 --> 00:05:53
Ça pourrait aider.

108
00:05:53 --> 00:05:55
Et comment.
Je suis génial chez le médecin.

109
00:05:56 --> 00:05:59
J'ai pas moins de 14 blagues
de cathéter à mourir de rire.

110
00:05:59 --> 00:06:01
Ça ne me plaît pas.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

111
00:06:01 --> 00:06:03
Mais ça te plairait
de le rayer de ta liste ?

112
00:06:05 --> 00:06:07
Oui.

113
00:06:09 --> 00:06:11
Vous le savez sûrement déjà,

114
00:06:11 --> 00:06:15
mais les poissons là-bas sont
des merveilles de l'évolution.

115
00:06:15 --> 00:06:19
Plus de 90 % d'entre eux ont évolué
avec une protéine antigel

116
00:06:19 --> 00:06:22
qui leur évite de geler dans l'eau glacée.

117
00:06:23 --> 00:06:25
Ça, c'est de l'adaptation.

118
00:06:27 --> 00:06:30
Alors je roulé dessus en voiture.

119
00:06:30 --> 00:06:32
Je n'avais pas le choix, si ?

120
00:06:34 --> 00:06:35
Quelle horreur.

121
00:06:39 --> 00:06:41
Sans vouloir changer de sujet…

122
00:06:41 --> 00:06:42
AUTISME

123
00:06:42 --> 00:06:44
Changeons de sujet, merci.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

124
00:06:44 --> 00:06:46
Eh bien, Sam

125
00:06:46 --> 00:06:50
a des projets très ambitieux,

126
00:06:51 --> 00:06:54
et ça me fait réfléchir aux rêves.

127
00:06:54 --> 00:06:56
Les rêves d'un jeune.

128
00:06:57 --> 00:07:00
On a tous été petits,
des étoiles dans les yeux.

129
00:07:00 --> 00:07:03
On sait ce qui se passe.
Les rêves meurent.

130
00:07:03 --> 00:07:04
Ils meurent.

131
00:07:05 --> 00:07:09
Ils sont écrasés
sous la roue de la vraie vie.

132
00:07:09 --> 00:07:12
C'est pour ça c'est des rêves,
et non ce qui s'est passé.

133
00:07:12 --> 00:07:17
On n'a pas ce qu'on veut. On finit déçus.
Et ce n'est pas grave. C'est la réalité.

134
00:07:17 --> 00:07:20
On revient
sur l'horrible histoire de Kathy ?

135
00:07:20 --> 00:07:23
Je n'ai pas le droit de raconter la suite.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

136
00:07:23 --> 00:07:26
Comme tous ceux qui veulent
être athlètes ou vedettes,

137
00:07:26 --> 00:07:28
ou présidents quand ils seront grands

138
00:07:28 --> 00:07:32
et pas gratte-papier
pour une entreprise sans âme.

139
00:07:32 --> 00:07:33
Pardon, Kevin.

140
00:07:34 --> 00:07:37
Les rêves ne sont que le point de départ.

141
00:07:37 --> 00:07:39
Un lieu d'où tomber.

142
00:07:39 --> 00:07:41
Vivian, tu le sais.

143
00:07:41 --> 00:07:45
Tu pensais épouser ton âme sœur,
et il a volé tes économies.

144
00:07:45 --> 00:07:46
Alors…

145
00:07:48 --> 00:07:49
Je dois…

146
00:07:50 --> 00:07:53
trouver le moyen
de le faire entendre à Sam.

147
00:08:00 --> 00:08:03
Regarde-toi sans ta moitié.
Si triste et pathétique.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

148
00:08:04 --> 00:08:07
Comme une chaussette
qui traîne sans l'autre.

149
00:08:07 --> 00:08:08
Merci.

150
00:08:08 --> 00:08:09
Comment va Izzie ?

151
00:08:09 --> 00:08:11
Elle est morte de solitude ?

152
00:08:12 --> 00:08:15
Peut-être. Trois minutes
que je n'ai plus de nouvelles.

153
00:08:16 --> 00:08:18
Je te dirai. Je vais la voir.

154
00:08:18 --> 00:08:21
- Ah oui ?
- Oui, pour lui donner les devoirs.

155
00:08:21 --> 00:08:24
On a un devoir balèze en physique.

156
00:08:24 --> 00:08:26
Demander à Hazel et pas à toi ?

157
00:08:27 --> 00:08:29
Ce n'est pas très bon signe.

158
00:08:30 --> 00:08:31
La ferme.

159
00:08:34 --> 00:08:37
Alors, Hazel est ta nouvelle copine ?

160
00:08:37 --> 00:08:41
J'ai dû lui demander à elle.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Tu es punie, tu te souviens ?

161
00:08:41 --> 00:08:44
Tu n'as pas répondu. Ça m'inquiète.

162
00:08:44 --> 00:08:45
C'est le devoir ?

163
00:08:46 --> 00:08:48
Je le garde en otage. Dis que tu m'aimes.

164
00:08:51 --> 00:08:53
C'est la première fois
que je vois ta chambre.

165
00:08:54 --> 00:08:57
Je l'adore. Elle te ressemble tellement.

166
00:08:57 --> 00:08:59
Sympa, les bouquins pour ados.

167
00:09:02 --> 00:09:04
C'est une cachette à bonbons ?

168
00:09:05 --> 00:09:07
Tu veux que trois gosses viennent piller ?

169
00:09:07 --> 00:09:08
Désolée.

170
00:09:09 --> 00:09:11
Je peux en prendre ?

171
00:09:14 --> 00:09:16
- Je t'aime.
- Bon.

172
00:09:20 --> 00:09:22
Je suis nulle en physique.

173
00:09:22 --> 00:09:23

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Me revoilà !

174
00:09:24 --> 00:09:25
- Oh, non.
- Ta mère ?

175
00:09:25 --> 00:09:28
- Je peux la voir ?
- Pitié, non.

176
00:09:28 --> 00:09:29
On est là !

177
00:09:33 --> 00:09:34
Casey.

178
00:09:35 --> 00:09:37
C'est bien toi.

179
00:09:38 --> 00:09:40
Ravie d'enfin te rencontrer.

180
00:09:40 --> 00:09:43
- Elle ne voulait pas.
- Bonjour, madame Taylor.

181
00:09:43 --> 00:09:44
- Sasha !
- Bien.

182
00:09:45 --> 00:09:46
Ouah.

183
00:09:47 --> 00:09:49
Tu as une énergie incroyable.

184
00:09:50 --> 00:09:53
Ton aura est éblouissante.

185
00:09:54 --> 00:09:55
Tu rayonnes.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

186
00:09:55 --> 00:09:57
Je brille, c'est de la transpi.

187
00:09:59 --> 00:10:01
Je t'aime bien. Tu es bien. Je le sens.

188
00:10:03 --> 00:10:04
Je te tire les cartes ?

189
00:10:04 --> 00:10:06
- Non !
- Bien sûr.

190
00:10:06 --> 00:10:08
- Je prépare la table.
- D'accord.

191
00:10:12 --> 00:10:13
Allez, ça va être sympa.

192
00:10:13 --> 00:10:15
Pas dans mon souvenir.

193
00:10:16 --> 00:10:19
- Prends un bonbon, souris.
- Je n'en veux pas.

194
00:10:19 --> 00:10:21
On est trop mignons, non ?

195
00:10:21 --> 00:10:26
Tu apprends à dessiner en gants,
je remercie les femmes qui m'inspirent.

196
00:10:26 --> 00:10:31
On cherche à nous améliorer
tout en restant prêts pour un petit câlin.

197
00:10:32 --> 00:10:33
J'ai raté ma baleine à bosse.

198

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:10:35 --> 00:10:37
- C'est une baleine ?
- Je vais m'habituer.

199
00:10:38 --> 00:10:42
Eh bien, je viens de finir
ma quatrième lettre ce mois-ci.

200
00:10:42 --> 00:10:45
Parfois, je les envoie
par la poste à Washington,

201
00:10:45 --> 00:10:49
et parfois je sors
de chez Sally la Pomme de terre

202
00:10:49 --> 00:10:52
et je les dépose à la mairie en personne.

203
00:10:53 --> 00:10:54
Sam ?

204
00:10:56 --> 00:10:57
Qu'y a-t-il ?

205
00:10:58 --> 00:11:00
Ils ont retrouvé Blanderman.

206
00:11:02 --> 00:11:04
- Qui ?
- Niles Blanderman.

207
00:11:04 --> 00:11:05
L'EXPLORATEUR RETROUVÉ

208
00:11:06 --> 00:11:08
C'est un explorateur australien
des années 50.

209
00:11:08 --> 00:11:13
Il était gelé sous deux mètres de glace,
son corps parfaitement préservé.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

210
00:11:14 --> 00:11:16
Eh bien. Ça arrive souvent ?

211
00:11:16 --> 00:11:18
Qu'ils gèlent, oui.

212
00:11:18 --> 00:11:19
Qu'on les retrouve, non.

213
00:11:20 --> 00:11:24
J'ai lu sur lui dans mes livres.
Il passait pour très coriace.

214
00:11:24 --> 00:11:27
Pour pêcher,
il aurait utilisé ses doigts comme appât,

215
00:11:27 --> 00:11:29
pour mieux étouffer sa prise.

216
00:11:30 --> 00:11:32
On le surnommait le Doigt pêcheur.

217
00:11:35 --> 00:11:37
C'est bien regrettable.

218
00:11:38 --> 00:11:41
Il y a adaptation
quand il n'y a plus le choix.

219
00:11:41 --> 00:11:43
Il faut changer ou mourir.

220
00:11:43 --> 00:11:45
Les humains, en général, meurent.

221
00:11:46 --> 00:11:49
C'est excitant.
On ne m'a jamais tiré le tarot.

222
00:11:49 --> 00:11:52

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

C'est comme ça qu'on dit ?
Tirer le tarot ?

223
00:11:52 --> 00:11:56
Non, on dit :
"Allons plutôt dans ma chambre."

224
00:11:56 --> 00:12:00
Izzie trouve ça très bête.
Elle a toujours manqué d'imagination.

225
00:12:01 --> 00:12:04
Tu n'es pas une bonne fée
qui peut prédire l'avenir,

226
00:12:04 --> 00:12:07
si c'est ça oui, je manque d'imagination.

227
00:12:10 --> 00:12:11
Fais-en une pile.

228
00:12:21 --> 00:12:24
Ouah ! J'en étais sûre.

229
00:12:25 --> 00:12:28
Izzie, tu as de la chance
d'être sous son patronage.

230
00:12:29 --> 00:12:31
Qu'est-ce que ça dit ? c'est beau.

231
00:12:32 --> 00:12:34
J'ai plein de devoirs à faire, alors…

232
00:12:35 --> 00:12:35
S'il te plaît.

233
00:12:36 --> 00:12:37
Voilà ce que je vois.

234
00:12:38 --> 00:12:40
L'aventure, l'espoir, le positif.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

235
00:12:40 --> 00:12:42
L'ÉTOILE, LA REINE DE PENTACLE
AS DE BÂTON

236
00:12:42 --> 00:12:44
Et tu ne seras jamais seule.

237
00:12:45 --> 00:12:49
Tu as une force tranquille
que les autres veulent suivre.

238
00:12:50 --> 00:12:53
Ça ne finira peut-être pas
comme tu t'y attends,

239
00:12:53 --> 00:12:57
mais ton chemin est pavé
de lumière et de chance.

240
00:12:58 --> 00:13:00
Voilà, ma chère, c'est toi.

241
00:13:03 --> 00:13:05
J'aurais dû me les faire tirer avant.

242
00:13:05 --> 00:13:07
C'est des compliments gratuits.

243
00:13:07 --> 00:13:09
- À ton tour.
- Non.

244
00:13:10 --> 00:13:11
Allez.

245
00:13:13 --> 00:13:14
D'accord.

246
00:13:41 --> 00:13:42
Bon sang.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

247
00:13:44 --> 00:13:47
Ouah. Ça change pas mal des miennes.

248
00:13:47 --> 00:13:49
Ce pauvre buffle se fait crever l'œil ?

249
00:13:50 --> 00:13:53
Regardez ces ténèbres.

250
00:13:53 --> 00:13:55
Ça explique l'attirance.

251
00:13:56 --> 00:13:58
La lumière et l'obscurité.

252
00:13:58 --> 00:13:59
J'arrête.

253
00:14:00 --> 00:14:02
Ses cartes sont toujours comme ça.

254
00:14:02 --> 00:14:05
J'ai commencé lui tirer à ses sept ans,

255
00:14:05 --> 00:14:09
et il y avait déjà tant
de colère et d'amertume.

256
00:14:09 --> 00:14:10
On peut être amer à sept ans ?

257
00:14:12 --> 00:14:16
À force de servir à boire à sa sœur
pendant que sa mère cuve.

258
00:14:16 --> 00:14:17
Izzie !

259
00:14:19 --> 00:14:22
Eh bien, j'ai eu des moments difficiles,

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

260
00:14:22 --> 00:14:25
mais j'ai fait tout mon possible.

261
00:14:25 --> 00:14:26
C'est faux.

262
00:14:27 --> 00:14:28
Et j'arrête.

263
00:14:36 --> 00:14:38
Je te purifie à la sauge avant.

264
00:14:40 --> 00:14:42
Il y a beaucoup d'énergie.

265
00:14:42 --> 00:14:43
D'accord.

266
00:14:52 --> 00:14:53
Elle me rend dingue.

267
00:14:55 --> 00:14:56
Pour de vrai.

268
00:14:57 --> 00:15:00
Elle me casse le cerveau
et je deviens folle.

269
00:15:01 --> 00:15:02
Je comprends.

270
00:15:02 --> 00:15:04
C'est juste un tarot stupide.

271
00:15:04 --> 00:15:05
Tu ne comprends pas,

272
00:15:06 --> 00:15:11
tu es un faon dans les bois,
et moi un bison qui me fais planter.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

273
00:15:15 --> 00:15:17
Je ne suis pas d'humeur à parler.

274
00:15:17 --> 00:15:19
Tu devrais y aller.

275
00:15:20 --> 00:15:22
Je peux rester en silence.

276
00:15:23 --> 00:15:27
- Je serai un faon discret dans les bois.
- Non, Casey.

277
00:15:28 --> 00:15:29
Pars, s'il te plaît.

278
00:15:29 --> 00:15:30
Allez.

279
00:15:31 --> 00:15:33
Tu en veux à ta mère, pas à moi.

280
00:15:33 --> 00:15:36
Je crois que je t'en veux aussi.

281
00:15:37 --> 00:15:38
Quoi ? Pourquoi ?

282
00:15:40 --> 00:15:42
Je t'ai dit que je ne voulais pas la voir.

283
00:15:44 --> 00:15:45
Moi, je voulais la rencontrer.

284
00:15:46 --> 00:15:48
Tu l'as fait, et bien sûr qu'elle t'aime.

285
00:15:50 --> 00:15:51
C'est-à-dire ?

286

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:15:54 --> 00:15:56
C'est comme quand
j'ai été suspendue et pas toi.

287
00:15:57 --> 00:15:59
Tu as de la chance dans la vie.

288
00:15:59 --> 00:16:04
En général, je m'en fiche,
mais là c'est difficile à gérer.

289
00:16:05 --> 00:16:07
C'est pour ça que j'ai demandé à Hazel.

290
00:16:09 --> 00:16:12
- Quoi ? Mais c'est…
- Pars, s'il te plaît.

291
00:16:14 --> 00:16:15
Je veux être seule.

292
00:16:30 --> 00:16:32
Regarde ce qu'on a reçu.

293
00:16:33 --> 00:16:36
Ça a l'air utile.

294
00:16:36 --> 00:16:37
C'est pour son voyage.

295
00:16:37 --> 00:16:40
Je prends mon poste
d'expert en survie très au sérieux.

296
00:16:40 --> 00:16:42
C'est un gros couteau.

297
00:16:42 --> 00:16:46
Il est super.
Il va pouvoir s'amuser avec cette beauté.

298
00:16:46 --> 00:16:48

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Piler de la glace, serrer une vis…

299
00:16:48 --> 00:16:49
Se couper le pied ?

300
00:16:49 --> 00:16:51
Non, ça va aller. Il est sérieux.

301
00:16:51 --> 00:16:53
D'accord…

302
00:16:55 --> 00:16:58
mais il faut qu'on se mette d'accord
sur ce voyage.

303
00:16:58 --> 00:16:59
D'accord.

304
00:17:00 --> 00:17:05
Je sais que depuis la mort de Chuck,
on devrait tous profiter du moment,

305
00:17:05 --> 00:17:08
mais il ne pourra pas
faire ce truc en Antarctique.

306
00:17:08 --> 00:17:10
C'est trop loin et dangereux,

307
00:17:10 --> 00:17:13
et des parents se doivent d'être francs.

308
00:17:14 --> 00:17:15
D'accord.

309
00:17:16 --> 00:17:19
Oui ? Tu lui as acheté
un grand couteau effrayant.

310
00:17:19 --> 00:17:23
Oui, il faut qu'on se mette d'accord.
Tu dois nous suivre.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

311
00:17:24 --> 00:17:28
Je t'aime, mais tu dois
te mettre à croire en Sam.

312
00:17:28 --> 00:17:29
C'est injuste.

313
00:17:29 --> 00:17:32
Tu es super avec lui.

314
00:17:32 --> 00:17:35
Tu l'aides, tu es protectrice,
mais tu doutes de lui.

315
00:17:35 --> 00:17:37
- Rends-toi compte.
- Doug !

316
00:17:37 --> 00:17:40
Il y a mis tant d'efforts.
Il a bien réfléchi.

317
00:17:41 --> 00:17:43
C'est ambition, c'est audacieux.

318
00:17:44 --> 00:17:45
Mais il le fait,

319
00:17:45 --> 00:17:48
et on peut l'aider, ou non.

320
00:17:51 --> 00:17:53
Tandis que les manchots empereurs

321
00:17:54 --> 00:17:56
risquent davantage l'extinction,

322
00:17:56 --> 00:17:58
la question se pose :

323

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:17:59 --> 00:18:00
vont-ils changer ?

324
00:18:01 --> 00:18:02
Peuvent-ils changer ?

325
00:18:03 --> 00:18:05
Pourquoi seules
certaines espèces s'adaptent ?

326
00:18:06 --> 00:18:07
Je ne sais pas.

327
00:18:08 --> 00:18:10
Salut, coloc.

328
00:18:12 --> 00:18:14
Tu réfléchis dans la baignoire ?

329
00:18:15 --> 00:18:19
Ils ont examiné
Niles Blanderman de la tête aux pieds,

330
00:18:19 --> 00:18:21
et n'ont trouvé qu'une cheville foulée.

331
00:18:22 --> 00:18:23
C'est ce qui l'a tué.

332
00:18:26 --> 00:18:29
Tu lis depuis longtemps
sur cette dépouille ?

333
00:18:29 --> 00:18:30
Je sais pas. Des heures.

334
00:18:31 --> 00:18:33
Allez, donne.

335
00:18:33 --> 00:18:37
C'est l'heure de se coucher.
Repose-toi pour nos examens demain.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

336
00:18:38 --> 00:18:40
- Capiche ?
- Capisce.

337
00:18:47 --> 00:18:48
J'ai du retard.

338
00:18:48 --> 00:18:51
Mais regarde, des pingouins !

339
00:18:51 --> 00:18:54
Ton conseiller médical a
le costume ad hoc.

340
00:18:54 --> 00:18:55
Sympa.

341
00:18:55 --> 00:18:58
S'il t'injecte une bulle d'air,
tu mourras chic.

342
00:18:58 --> 00:19:00
Tu es tendu, c'est normal.

343
00:19:00 --> 00:19:03
Bien sûr. Pourquoi on fait ça ?

344
00:19:03 --> 00:19:05
Pour aller en Antarctique.

345
00:19:07 --> 00:19:09
Alors, on est prêts ?

346
00:19:09 --> 00:19:10
Oui, madame.

347
00:19:10 --> 00:19:13
Et , je le dis
en tant que professionnel du médical,

348

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:19:14 --> 00:19:16
votre enjouement est contagieux.

349
00:19:17 --> 00:19:18
C'est une blague.

350
00:19:27 --> 00:19:28
Non !

351
00:19:33 --> 00:19:33
Je le rattrape.

352
00:19:34 --> 00:19:35
Tu te rends compte ?

353
00:19:36 --> 00:19:41
Il dit que je suis une rabat-joie
qui ne croit pas dans les gens. Moi.

354
00:19:42 --> 00:19:43
Oui.

355
00:19:43 --> 00:19:46
C'est ce dont je voulais te parler.

356
00:19:46 --> 00:19:47
De ton discours.

357
00:19:47 --> 00:19:52
"Les rêves morts, la vie est le creuset
du désespoir et de la négativité."

358
00:19:53 --> 00:19:55
- J'ai pas dit ça.
- C'est déprimant.

359
00:19:55 --> 00:19:59
J'ai pleuré dans ma voiture,
et je ne suis pas la seule.

360
00:19:59 --> 00:20:01
Sheldon a repris ses médicaments. Bref.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

361
00:20:02 --> 00:20:04
Plusieurs membres du groupe

362
00:20:04 --> 00:20:07
ne veulent plus venir si tu viens,

363
00:20:07 --> 00:20:10
alors on voudrait que tu fasses une pause.

364
00:20:12 --> 00:20:13
Tu…

365
00:20:13 --> 00:20:16
Tu me vires du groupe ?

366
00:20:16 --> 00:20:18
Non, bien sûr que non.

367
00:20:18 --> 00:20:21
C'est un congé sabbatique.

368
00:20:21 --> 00:20:23
Pour te reposer.

369
00:20:24 --> 00:20:25
Salut, chérie.

370
00:20:31 --> 00:20:34
- Tu fais quoi ?
- C'est le dîner en famille.

371
00:20:35 --> 00:20:36
Bon. Tu peux rester.

372
00:20:37 --> 00:20:40
Chérie, je voulais te demander.

373
00:20:40 --> 00:20:42
Et Izzie ?
Comment elle vit la suspension ?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

374
00:20:42 --> 00:20:44
- Je veux pas en parler.
- D'accord.

375
00:20:45 --> 00:20:47
Sam, et les préparatifs du voyage ?

376
00:20:48 --> 00:20:49
C'est affreux.

377
00:20:49 --> 00:20:52
Je n'ai pas de certificat médical,
j'ai fui l'aiguille.

378
00:20:52 --> 00:20:56
Je l'ai vue et boum,
Je suis parti comme un bébé.

379
00:20:56 --> 00:20:59
Tout le monde a besoin
d'un bon repas dans le ventre, alors.

380
00:21:00 --> 00:21:00
Oui.

381
00:21:02 --> 00:21:03
C'est quoi ?

382
00:21:04 --> 00:21:06
Des tacos. C'est soirée tacos.

383
00:21:06 --> 00:21:09
- C'est mardi tacos.
- Et le pemmican ?

384
00:21:09 --> 00:21:10
Le quoi ?

385
00:21:10 --> 00:21:12
Le pemmican et le hoosh.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

386
00:21:13 --> 00:21:17
- La soupe à la viande ?
- Et la pâte de poisson.

387
00:21:17 --> 00:21:22
Oui. Je suis vraiment désolée,
chéri, j'ai oublié.

388
00:21:23 --> 00:21:25
La journée a été longue.

389
00:21:25 --> 00:21:27
Tu as oublié ? T'avais que ça à faire.

390
00:21:27 --> 00:21:29
Je n'aime pas ce ton.

391
00:21:29 --> 00:21:32
Je n'aime pas ton lâchage
dans le voyage de ma vie.

392
00:21:32 --> 00:21:33
Sam !

393
00:21:33 --> 00:21:35
Tu as dit oui, et tu ne l'as pas fait.

394
00:21:35 --> 00:21:37
Ça me fait prendre du retard.

395
00:21:37 --> 00:21:41
Je n'ai pas dit oui pour faire
de la pâte de poisson ou cette soupe.

396
00:21:41 --> 00:21:43
Tu me l'as ordonné.

397
00:21:43 --> 00:21:45
Tu ne m'aides pas.

398
00:21:45 --> 00:21:49

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Voilà pourquoi Roald Amundsen a attendu
la mort de sa mère pour partir.

399
00:21:51 --> 00:21:52
Il t'a bien mouchée.

400
00:21:53 --> 00:21:56
- On le rattrape ?
- Non. Il a été salaud.

401
00:22:00 --> 00:22:01
La journée a été longue.

402
00:22:04 --> 00:22:05
Mangeons.

403
00:22:15 --> 00:22:17
Hé !

404
00:22:18 --> 00:22:19
On se réveille.

405
00:22:21 --> 00:22:24
T'as crié sur ta mère. C'est pas cool.

406
00:22:24 --> 00:22:25
Qui êtes-vous ?

407
00:22:26 --> 00:22:27
Attendez.

408
00:22:28 --> 00:22:29
Niles Blanderman ?

409
00:22:29 --> 00:22:30
Bonsoir.

410
00:22:31 --> 00:22:32
Je vous croyais mort.

411
00:22:32 --> 00:22:35

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Eh bien, évidemment.

412
00:22:35 --> 00:22:37
Froid comme un sorbet.

413
00:22:38 --> 00:22:38
Oui.

414
00:22:39 --> 00:22:42
Oui, l'Antarctique ne pardonne pas.

415
00:22:42 --> 00:22:47
J'ai échoué, et je suis exceptionnel.
Toi ? Elle ne fera qu'une bouchée de toi.

416
00:22:47 --> 00:22:49
Mais je m'entraîne.

417
00:22:49 --> 00:22:51
Tu sais qui étaient entraînés ?

418
00:22:51 --> 00:22:53
Les manchots empereurs.

419
00:22:53 --> 00:22:55
La glace fond toujours sous eux.

420
00:22:55 --> 00:22:58
Ils disparaissent
et ils ne peuvent rien y faire,

421
00:22:59 --> 00:23:00
comme toi.

422
00:23:00 --> 00:23:02
- C'est pas vrai.
- N'est-ce pas ?

423
00:23:02 --> 00:23:05
Dans un nouveau lieu,
tu dois apprivoiser l'espace.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

424
00:23:05 --> 00:23:07
Mais le cercle polaire, tu peux pas, Sam.

425
00:23:08 --> 00:23:09
T'es mort.

426
00:23:11 --> 00:23:14
Nom d'un phoque, j'ai froid.
Je peux venir me réchauffer ?

427
00:23:28 --> 00:23:31
MAMAN

428
00:23:32 --> 00:23:33
Allô ?

429
00:23:33 --> 00:23:35
Sam, je suis en bas.

430
00:23:36 --> 00:23:37
Pourquoi ?

431
00:23:38 --> 00:23:39
C'est quoi ?

432
00:23:39 --> 00:23:40
Du pemmican.

433
00:23:41 --> 00:23:43
Des biscuits de randonnée.

434
00:23:43 --> 00:23:46
Je ne me rappelle plus ce que c'est.

435
00:23:46 --> 00:23:47
Et ceci, c'est du hoosh.

436
00:23:48 --> 00:23:50
Allez, on goûte.

437

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:23:50 --> 00:23:51
J'ai mis du temps.

438
00:23:54 --> 00:23:57
C'est trop tard. Je n'en ai plus besoin.

439
00:23:57 --> 00:24:00
J'ai eu tort. Je ne peux pas y aller.

440
00:24:00 --> 00:24:02
Ni même aller chez le médecin.

441
00:24:02 --> 00:24:05
Niles Blanderman a raison.
Je ne peux pas m'adapter.

442
00:24:08 --> 00:24:09
J'ai quelque chose.

443
00:24:14 --> 00:24:17
- As oublié ça à la maison.
- Merci.

444
00:24:19 --> 00:24:21
Tu te souviens quand tu l'as dessiné ?

445
00:24:22 --> 00:24:23
Le petit gars ?

446
00:24:23 --> 00:24:24
Pas vraiment.

447
00:24:24 --> 00:24:25
Moi, si.

448
00:24:26 --> 00:24:29
C'était après le départ
de ton père, tu étais petit.

449
00:24:30 --> 00:24:32
Il t'appelait comme ça.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

450
00:24:32 --> 00:24:33
Petit gars !

451
00:24:37 --> 00:24:39
Il est parti longtemps,

452
00:24:39 --> 00:24:42
et tu n'en as pas parlé,
mais tu ça te contrariait.

453
00:24:43 --> 00:24:44
Tu faisais des colères.

454
00:24:45 --> 00:24:47
Je ne pouvais pas t'aider.

455
00:24:48 --> 00:24:49
Mais lui, oui.

456
00:24:50 --> 00:24:51
Le petit gars ?

457
00:24:53 --> 00:24:55
Dès qu'il arrivait, tu te calmais.

458
00:24:56 --> 00:24:59
Tu as créé
une nouvelle façon de t'exprimer.

459
00:25:00 --> 00:25:02
Tu le dessinais dans toutes ces situations

460
00:25:03 --> 00:25:07
et je savais ce que tu ressentais.
Ça m'a aidé à t'aider.

461
00:25:08 --> 00:25:09
Je l'ignorais.

462
00:25:11 --> 00:25:12
Tu sais ce que c'était ?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

463
00:25:13 --> 00:25:15
C'était de l'adaptation.

464
00:25:15 --> 00:25:18
Tu as trouvé un moyen de communiquer.

465
00:25:20 --> 00:25:21
- Peut-être.
- Oui.

466
00:25:23 --> 00:25:26
Et je pense que quelqu'un d'assez souple

467
00:25:27 --> 00:25:31
pour créer un personnage
qui l'aide à gérer le départ de son père

468
00:25:31 --> 00:25:34
est assez souple pour manger
une nourriture dégueu,

469
00:25:35 --> 00:25:37
survivre au détroit de Drake

470
00:25:38 --> 00:25:40
et faire une prise de sang.

471
00:25:43 --> 00:25:45
- Merci, maman.
- De rien.

472
00:25:45 --> 00:25:46
Alors,

473
00:25:47 --> 00:25:48
on goûte ?

474
00:25:54 --> 00:25:55
Ou on mange des crêpes ?

475

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:25:55 --> 00:25:56
Oui, je préfère.

476
00:26:00 --> 00:26:01
Le pire, c'est l'odeur.

477
00:26:09 --> 00:26:11
C'est toi, la fille du devoir ?

478
00:26:13 --> 00:26:16
Mon frère a gribouillé dessus,
mais ça reste lisible.

479
00:26:20 --> 00:26:21
Je suis désolée.

480
00:26:23 --> 00:26:25
Je n'arrête pas de te le dire.

481
00:26:26 --> 00:26:28
Je suis désolée de toujours te dire ça.

482
00:26:29 --> 00:26:30
C'est rien.

483
00:26:30 --> 00:26:34
J'ai insisté pour la voir.
Je n'aurais peut-être pas dû.

484
00:26:34 --> 00:26:36
Tu es ma petite amie.

485
00:26:37 --> 00:26:39
Il fallait que tu la rencontres.

486
00:26:39 --> 00:26:42
Je me sens devenir folle sans les cours.

487
00:26:43 --> 00:26:45
C'est dur, à la maison. Je me déconcentre.

488

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:26:45 --> 00:26:47
Oui, je comprends.

489
00:26:51 --> 00:26:52
Alors,

490
00:26:53 --> 00:26:57
je suis une enfant gâtée
avec les autres à ses pieds ?

491
00:26:59 --> 00:27:01
Ta vie n'est pas parfaite.

492
00:27:02 --> 00:27:03
Tu n'es pas parfaite.

493
00:27:06 --> 00:27:06
Mais,

494
00:27:08 --> 00:27:11
tes parents te soutiennent tellement
que ça te rend dingue.

495
00:27:13 --> 00:27:14
C'est l'inverse pour moi.

496
00:27:16 --> 00:27:18
Toi, tu es soutenue.

497
00:27:19 --> 00:27:20
Et moi, je soutiens.

498
00:27:23 --> 00:27:24
Je serai ton soutien.

499
00:27:26 --> 00:27:27
Je ferai ce qu'il te faut.

500
00:27:32 --> 00:27:34
Tu m'aideras en physique ?

501

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:27:35 --> 00:27:38
Je crois que j'ai raté ce devoir maison.

502
00:27:38 --> 00:27:41
Je pensais plutôt à…

503
00:27:41 --> 00:27:42
Casey !

504
00:27:43 --> 00:27:45
Tu vois, je soutiens !

505
00:27:51 --> 00:27:52
Tiens.

506
00:27:54 --> 00:27:56
Sam et moi avons mangé des crêpes.

507
00:27:57 --> 00:28:00
Je t'ai pris un muffin.
Pavot-citron. Classique.

508
00:28:02 --> 00:28:03
Merci.

509
00:28:05 --> 00:28:09
Et ne prends pas la grosse tête,
mais tu as raison.

510
00:28:10 --> 00:28:15
J'ai des problèmes d'ambition
qui remontent à ma mère.

511
00:28:15 --> 00:28:16
Rien à voir avec Sam,

512
00:28:17 --> 00:28:20
et je ne veux surtout pas le sous-estimer.

513
00:28:21 --> 00:28:24
Alors, tu nous suis pour l'Antarctique ?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

514
00:28:24 --> 00:28:25
Je ne…

515
00:28:26 --> 00:28:27
J'ai fait les plats dégueu.

516
00:28:28 --> 00:28:29
Je fais de mon mieux.

517
00:28:32 --> 00:28:34
C'est tout ce que je demande.

518
00:28:35 --> 00:28:37
S'adapter, c'est important.

519
00:28:40 --> 00:28:43
C'est ce qui peut déterminer l'échec

520
00:28:45 --> 00:28:46
et la réussite.

521
00:29:09 --> 00:29:10
Bonne nouvelle.

522
00:29:10 --> 00:29:14
Niles Blanderman est mort
d'un empoisonnement alimentaire.

523
00:29:14 --> 00:29:16
Ce serait un mauvais hoosh.

524
00:29:16 --> 00:29:18
Aucun risque. Je déteste le hoosh.

525
00:29:18 --> 00:29:21
Voilà, tu fais mauvaise fortune, bon cœur.

526
00:29:22 --> 00:29:25
L'Antarctique est dangereux,
et je me demandais

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

527
00:29:25 --> 00:29:29
si tu pouvais t'occuper d'Edison
en mon absence et si je devais périr.

528
00:29:31 --> 00:29:31
Tu veux dire,

529
00:29:32 --> 00:29:33
comme un parrain ?

530
00:29:33 --> 00:29:36
Voilà. Ça veut dire oui ?

531
00:29:36 --> 00:29:40
Oui ! J'ai deux rôles. Dans les dents,
les autres dans la vie de Sam.

532
00:29:40 --> 00:29:43
- C'est fini.
- À toi, Sammy.

533
00:29:53 --> 00:29:54
T'es prêt ?

534
00:30:02 --> 00:30:02
Je suis prêt !

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY